

Lekcja 21 – Dealing with Scope Creep

Jak po angielsku rozmawiać o przekraczaniu zakresu współpracy – spokojnie i profesjonalnie.

Transkrypcja tekstu

Dealing with Scope Creep

If you work with long-term clients, at some point you might hear:

“Can you just do one more thing?”

It sounds small – but sometimes, many “small” things add up. That’s called scope creep. It means the work goes beyond what you first agreed – without changing the price or deadline.

Jak radzić sobie ze „scope creep”

Jeśli pracujesz z klientami długoterminowo, prędzej czy później możesz usłyszeć:

„Czy mogłabyś tylko zrobić jeszcze jedną rzecz?”

Brzmi niewinnie – ale czasem te „małe” rzeczy się kumulują. To właśnie nazywa się scope creep. Oznacza to, że zakres pracy wykracza poza to, co zostało ustalone na początku – bez zmiany ceny ani terminu.

To avoid problems, make the project scope clear from the beginning. You can write down what’s included and what’s not. And if something new comes in, ask:

“Should we add this as a separate task?”

or

“Would you like a new quote for that?”

Aby uniknąć problemów, jasno określ zakres projektu od początku. Możesz zapisać, co jest wliczone, a co nie. A jeśli pojawia się coś nowego, zapytaj:

„Czy dodać to jako osobne zadanie?”

albo

„Czy chcesz nową wycenę na to zadanie?”

You don't need to say no right away. Just stop and check:

Is this part of the plan?

If not, you can explain how it affects your time.

It's good to act early – before the client expects too much. That's how you nip it in the bud. A short message like:

"I'm happy to help with that – we can add it as a new task,"

keeps the tone friendly, but sets a clear line.

You're not being difficult. You're being professional. Clear limits help both sides – and clients respect that.

Nie musisz od razu odmawiać. Po prostu zatrzymaj się i sprawdź:

Czy to było częścią ustaleń?

Jeśli nie, możesz wyjaśnić, jak wpłynie to na Twój czas.

Warto zareagować wcześnie – zanim klient zacznie oczekiwać zbyt wiele. Właśnie wtedy nip it in the bud – czyli „zdusić w zarodku”. Krótka wiadomość, na przykład:

„Z przyjemnością się tym zajmę – możemy dodać to jako nowe zadanie,”

utrzymuje miły ton, ale wyznacza jasną granicę.

Nie jesteś trudna we współpracy. Jesteś profesjonalna. Jasne zasady pomagają obu stronom – i klienci to szanują.

5 słówek do zapamiętania

scope creep – „pełzający zakres”

- = sytuacja, gdy klient stopniowo dodaje więcej pracy, niż ustalono na początku
- *scope* = zakres
- *creep* = pełzać, przesuwać się powoli

We agreed on a simple website, but now there's scope creep.

Uzgodniłyśmy prostą stronę, ale teraz zakres prac rośnie.

expectation – oczekiwanie

We talked about the task to set clear expectations.

Rozmawialiśmy o zadaniu, żeby ustalić jasne oczekiwania.

quote – wycena

Would you like a new quote for this extra work?

Czy chcesz nową wycenę za tę dodatkową pracę?

included – zawarty, wliczony

Is editing the images included in the price?

Czy edycja zdjęć jest wliczona w cenę?

separate – oddzielny

Let's treat this as a separate task.

Potraktujmy to jako oddzielne zadanie.

Twoja kolej!

Przetłumacz na angielski te zdania z nowo poznanymi wyrazami:

Nie spodziewałam się, że to zadanie zajmie tyle czasu.

.....

.....

Podawała wycenę 300 dolarów za cały projekt.

.....

.....

Cena zawiera dwie rundy poprawek.

.....

.....

Proszę utwórz oddzielny folder dla każdego klienta.

.....

.....

Małe zadania cały czas się „doklejały” w ciągu tygodnia.

.....

.....

Tłumaczenie:

I didn't expect the task to take this long.

She quoted \$300 for the full project.

The price includes two rounds of feedback.

Please create a separate folder for each client.

Small tasks kept creeping in during the week.

Jeden idiom do zapamiętania!

nip it in the bud

= zatrzymać coś, zanim stanie się problemem; zdusić coś w zarodku

Ten idiom pochodzi z ogrodnictwa – „bud” to pąk rośliny. Jeśli coś *nipped in the bud*, to zostało ucięte, zanim zdążyło się rozwinąć.

Przykład użycia:

I noticed the mistake early, so I could nip it in the bud.

Zauważyłam błąd wcześniej, więc mogłam go zdusić w zarodku.